Chaptar 5

20:00
18:30
クリニック
Clinic
It seems to be muscle pain
Just muscle pain?
Nothing else?
Well it's too soon to tell if there's also any damage to your muscles but that's rare
Make sure you don't move in an unusual way
Also be careful not to make any sudden movements
Sure..
That online game I like..
As I thought there don't seem to be any marks from where I was injured
My female avatar from that VR game, 'Purgatory' suddenly appeared

I found a place here
A year ago I heard about "Purgatory"
It was like I didn't belong n the real world
I was often bullied when I was younger
Shizuku
Shamalt
She was what I wanted to become
Shizuku was my ideal girl
In the game, I was able to become who I wanted to be
The form I wanted to take
But...
Who the hell was that yesterday?

Shizuku was actually there.
But... she actually did drive them away.
Maybe I only imagined her chasing them away.
Maybe this is related to that rumor
Perhaps
Oh...
Uh Uuuuh Yeah!
Though the doctor said it's not bad enough that I need to miss class
The teacher was asking why you were late today however...
Are you not feeling well?
Ah Shizuku!

Could it be that Kanasuya's absent?
Her bags not there however
Yeah she got a cold or something
Online games
So she also plays online games
There's no way she plays "Purgatory"
A cold eh? That muscle head
Well, it may also be that her love of online games is preventing her from getting enough sleep
She may also be skipping school to get in a few more hours
sfx: Gulp
Hey Shidzuki you play "Purgatory" dont you?
I heard it from our teacher
It seems that game has been causing your grades to fall
Huh?

sfx: Gulp Gulp Gulp Gulp!
Ah Yeah They take up a lot of time and money so I definitely wouldn't recommend them
But they need a dedicated HW? connection, don't they?
I've also become a little interested lately
Today is not a good day to chat about this That girl
Uh
W-Well, you see
What kind of character do you play as?
ドク…
ドクドク
ドクン…
These days reality has become gloomier
Somehow that makes me uneasy
Karasuya's absent at a time like this
It's already been 4 days..
Her profile also shows that she hasn't logged in
……
Beep
No new mail

Yo, Shizuku
Has Corvo not logged in lately?
@ta-san..
Yeah
The other day we spoke about that thing..
that rumor about people disappearing
There's no source backing that up so don't let it get to you
Bwoosh
You haven't disappeared
There's nothing to worry about!
ruffle ruffle
Yeah
Lots of people haven't been logging in
However
It may feel like too many people for it to be a coincidence
But
Nothing's happened since then, but..
Something strange is going on
Moreover

Huh?
Press?
Karasuya continues to remain absent from school
Corvo hasn't connected since then

It was all my imagination... I guess
She might not know about the thing with Purgatory
I see

Why do you think it's not a cold?
The other day I spoke with her on the phone. She even had a hoarse voice
In reality...
Is Karasuya actually absent from a cold?

Really. We never met
Huh?
No, nothing like that...
Really?
Did you meet with Kimika?

.....

When I spoke to Kimika the other day...
She asked about you.
She's never quiet so...
I've been wondering how long this peace would last
It's a sunny day... every day!
.....
.....!!
Kimika your voice sounds we'rd Are you okay?
Yeah
Um... By the way...
Yes?
Did Shizuki... come to school?
Huh?

Do Kimka and I both..?
Did you do something like meet with her?
That's why I'll ask you again..
After I said you'd come she hung up
beep
Huh?
I wonder if I can get the pres to give me her email address
beep
If I talk to her nicely
I think I might be able to get her to go back to school
beep
Kimka might not be Corvo.
But, if she is...

Huh...
YO!
Finished what you were doing?
beep
There we go
Ack_!?
sfx: rustle

After not seeing each other for so long
That was quite a greeting the other day
Y Ya..
Shidzuki..
Ive been dying to catch up wth you
Let me borrow your face for a minute
Nah..
I I dont know what youre talking about
I havent done anything
Well then, we'll have to correct that slowly..
Starting wth your body!
Waaah!
Hold him down!
Don't let him escape!
.....!!
END

Poorly Drawn Stickman Translations

poorlydrawnstickman.wordpress.com

Translator/Cleaner/Typesetter/etc: Poorly Drawn Stickman

Please support the official release